

## ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

### ಪೀಠಿಕೆ

ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವಾದ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಅಪರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆ ಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಪರಂ ಪಿತ್ರಮುದೀರತಾಂ ।

ಉತ್ತರೇಣ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಸ್ತುತಾನೇ ಕರ್ಮ ತಂಸತಿ ।

ಪಿತೃದೇವಾಸುರಾಣಾಂ ಚ ಅಭವನ್ನಗ್ನಯಸ್ತ್ರಯಃ ।

ಹವ್ಯಕವ್ಯವಹೌ ಚೋಥೌ ಸಹರಕ್ಷಾತ್ ನಾಮ ಯಃ ।

ತತ್ರ ಮೈನಮಿತಿ ಶ್ವೇತತ್ವವ್ಯವಾಹನಸಂಸ್ತುತಿಃ ।

ಇತರಾಣಿ ತು ದೈವ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತಿನಾಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಚ ।

(ಬೃ. ದೇ. ೭, ೧೫೯-೧೬೧)

ಉದೀರತಾಂ (೧೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಮತ್ತು ಮೈನಮಗ್ನೇ (೧೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತ) ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಪರಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವವು. ಈ ಅಪರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹ ಎಂದು ಹೆಸರು ಕರ್ಮಗಳನ್ನ ಸುಸರಿ. ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗಳು ಮೂರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ, ಪಿತೃಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಕವ್ಯವನ್ನು ಮಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂದೂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹರಕ್ಷಾಃ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಪರಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಕವ್ಯವಾಹನನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ಇವಲ್ಲದೆ ಮೈನಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕವ್ಯವಾಹನಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು. ಕೆಲವುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ರವ್ಯಾದ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಕ್ರವ್ಯ ಎಂದರೆ ಮಾಂಸವು, ಕ್ರವ್ಯಾದ ಎಂದರೆ ಮಾಂಸವನ್ನು

ಭಕ್ತಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯು ಮೂಂಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವನೆಂದರೆ, ಮೃತರಾದವನನ್ನು ಅಗ್ನಿ-  
ವೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅದನ್ನು ದಹಿಸುವವನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಮೃತಮಗ್ನೇ (ಖು. ಸಂ. ೧೦-೧೬-೧) ಮೃತಂ ಮೃದಾ  
(೧೦-೧೬-೨) ಕ್ರವ್ಯಾದಮಗ್ನಿ (೧೦-೧೬-೩) ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಕ್ರವ್ಯವಾಹನಃ (೧೦-೧೬-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗ್ರಂಥ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕ್ರವ್ಯಾದನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿವೆ.

ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆ—ನೇರಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಕಡಿಮೆ. ಅವರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಸಕ್ತ  
ವಾದರೂ ಮರಣವು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಉಂಟಾಗಲೆಂದೂ, ತನುಗೆ ವೀರ್ಣಾಯುಷ್ಯ ಇರಲೆಂದೂ ಬೇಡುವುದಕ್ಕೆ  
ಮಾತ್ರ. ಶವಸಂಸ್ಕಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಮುಷ್ಮಿಕದ ದೋಷನೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಶವಗಳನ್ನು ಸುಡುವುದು  
ಮತ್ತು ಹೊಳುವುದು, ಎರಡೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದವು. ೧೦-೧೬ರಲ್ಲಿ, ದಹನಸಂಸ್ಕಾರವೂ, ಮತ್ತೊಂದರಲ್ಲಿ  
(೧೦-೧೭-೧೦ರಿಂದ ೧೩) ಹೊಳುವುದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. 'ಮಣ್ಣಿನ ಮನೆಯೂ ಒಂದು ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.  
(೭-೨೯-೧). ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಗ್ಧರಾದ ಪಿತ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ದಗ್ಧರಾಗವೇ ಇದ್ದವರು, ಎರಡು ತರಹವೂ ಕಂಡು  
ಬರುತ್ತದೆ (೧೦-೧೭-೧೪, ೬. ವೇ. ೧೭-೨-೩೪). ಮೃತರು ಉರ್ವ್ವಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ದಹನವೇ ಸಂ-  
ಯಾದ ಮಾರ್ಗ. ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿಸರಿಸುವ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ, ದಗ್ಧರಾದವರ ಭಸ್ಮ ಮತ್ತು ಅಸ್ಥಿ, ಶಿಶುಗಳು ಮತ್ತು  
ಸನ್ಯಾಸಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೊಳೆಯಲೇಕೆಂದು ವಿಧಿಯಿದೆ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೪-೧ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಅಂತ್ಯಕ್ರಿಯೆಯೊಡನೆಯೇ, ಅಮುಷ್ಮಿಕಜೀವನದ ಇತಿಹಾಸವು ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೃತ  
ದೇಹವನ್ನು ಬೇರೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ, ಪಿತ್ಯಗಳ ಮತ್ತು ವೇವತಿಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ  
(೧೦-೧೬-೧೦ರಿಂದ ೪; ೧೦-೧೭-೩). ಮರ್ತ್ಯನನ್ನು ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಮೃತತ್ವದಲ್ಲಿ ಇಡುತ್ತಾನೆ (೧-೩೧-೭).  
ಪೂತನರೂ, ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವರೂ ಅವ ಜುಷಿಗಳು ಹೋಗಿರುವ, ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ.  
ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ. ಅಥವಾ ಸತ್ಪುರುಷರ ಲೋಕಕ್ಕೆ. ವೇವಲೋಕದ ಪಕ್ಷಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಮೂಲಕ, ಮನುಷ್ಯರು ಹೋಗುತ್ತಾರೆ (ವಾ. ಸಂ. ೧೭-೫೧, ೫೨). ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯು ಮೃತರನ್ನು ಸತ್ಪುರು-  
ಷರ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ (೬. ವೇ. ೧೦-೨೦-೧) ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲು ಮೃತನ ದೇಹವನ್ನು ದಹಿಸಿ  
ಅನಂತರ ಸಜ್ಜೀವಿಗಳ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇಡುತ್ತಾನೆ (ಅ. ವೇ. ೧೭-೩-೭). ಶವಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು  
(ಕ್ರವ್ಯಾದ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಅಗ್ನಿಗಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವು (೧೦-೧೬-೯). ತನ್ನ ಭಾಗವಾದ  
ಅಜವನ್ನು ದಹಿಸಿ, ದೇಹವನ್ನು ಕಾಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ (೧೦-೧೬-೪). ಕರ್ಮಮಾಡುವಾಗ  
ಶವವನ್ನು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ಅಜದ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬಲಿಕೊಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೃಗ  
ಅಥವಾ ಅಜವನ್ನು ಬಲಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ದೇಹಕ್ಕೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಪಕ್ಷಿ, ಮೃಗ, ಇರುವೆ, ಅಥವಾ ಹಾವಿ  
ಸಿಂದ ಅಗಿರಬಹುದಾದ ಗಾಯಗಳನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮರಿಗೆ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೬-೬).

ಮೃತಾತ್ಮನು ಧೂಮದೊಡನೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆಂದು ನಂಬಿಕೆ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ.  
೪-೪-೭). ಅದು ಬಹಳ ದೂರದ ದಾರಿ; ಅಲ್ಲಿ ಪೂಜಣನು ರಕ್ಷಕನು ಮತ್ತು ಸವಿತೃವು ದಾರಿ ತೋರಿಸು

ವವನು (೧೦-೧೩-೪). ಮೃತವಾದ ಅಜವು ಪಿತೃಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಮುಂಜಿ ಹೋಗಿ, ಮೃತಾತ್ಮನ ಅಗದನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ; ಹೀಗೆ ಹೋಗುವಾಗ, ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹಾಕಿ, ಅನಂತರ, ಪಿತೃಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗದ ಮೂರನೆಯ ಅಂತಸ್ತನ್ನು ಸೇರಬೇಕು (ಅ. ವೇ. ೯-೫-೧, ೩; ೮-೧-೮ನ್ನು ಹೋಲಿಸು)

ಆಮುಷ್ಠಿಕಜೀವನಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗವಾಗಲೆಂದು, ಮೃತಜೀವನಿಗೆ, ಅಭರಣಗಳು ಮತ್ತು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾರೆ; ಈ ಪದ್ಧತಿಯು ಈಗಲೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ (೧೨-೪-೩೧). ಅವನ ಸತ್ನಿ ಮತ್ತು ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಶವದೊಡನೆ ದಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಲ್ಲಿ ಚಿಹ್ನೆಗಳಿವೆ (೧೦-೧೮-೮, ೯). ಶವಕ್ಕೆ ಒಂದು ಹೊರೆ ಕಟ್ಟಲೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದರು. ಮೃತನ ಪ್ರೇತವು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ದಾರಿ ತಿಳಿಯದಿರಲೆಂಬುದೇ ಇದರ ಉದ್ದೇಶ (ಅ. ವೇ. ೫-೧೯-೧೨; ಮು. ವೇ. ೧೦-೧೮-೨ ಮತ್ತು ೧೯-೯೩-೧೬ಗಳನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ).

ಆತ್ಮ—ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಸಮಾಧಿಗಳು ದೇಹವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಳಿಸುತ್ತವೆ; ಆದರೆ ಮೃತನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಅಳಿಸಲಾರವು. ಅಜ್ಞಾನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಜೀವವನ್ನು ದೇಹವಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಬಹುದು ಮತ್ತು ದೇಹ ಸ್ವರೂಪದ ಮೇಲೂ ಜೀವವಿರುತ್ತದೆ ಎಂತಲೇ ನಂಬಿಕೆ. ೧೦-೫೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ, ಸತ್ತವನಂತೆ ಬಿದ್ದಿರುವವನ ಜೀವವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಾರಲೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಮಗ್ಗೇಡದಲ್ಲಿ ಜೀವನಿಗೆ ವೇಶಾಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯುಂಟೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಗೆ ಆಧಾರವಿದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ; ಆದರೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಯಾಗವನ್ನು ವಿಹಿತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಇದ್ದವನು, ಮೃತನಾಗಿ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತಿ ಮರಣಾಧೀನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೧೦). ಪುಣ್ಯ, ಆತ್ಮ, ಅಸು (ದೇಹಶಕ್ತಿ, ೧-೧೧೩-೧೬; ೧-೧೪೦-೮), ಮನಸ್ಸು ಹೋಡನೆ ಮತ್ತು ಭಾವನೆಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯ ಮತ್ತು ಹೈದಯದಲ್ಲಿರುವುದು; (೮-೮೯-೫), ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜೀವಾಚರಣಗಳು. ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ—ಅಸು ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸು ಇದ್ದರೆ ಬದುಕು, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸಾವು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತವೆ. ಅಸುನೀತಿ ಅಥವಾ ಅಸುನೀತ ಎಂಬುದು, ಮೃತರ ಜೀವಗಳನ್ನು ಒಲೋಕದಿಂದ ಬೂರ್ಧ್ವಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ದಾರಿಗೆ ಹೆಸರು (೧೦-೧೫-೪; ೧೦-೧೬-೨). ಐಕ್ಯಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಸು ಅಥವಾ ಮನಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು; ಪಿತೃ, ಮಾತೃ, ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆತ್ಮವೆಂಬುದು ನೆರಳಿ ಎಂತಲ್ಲ; ಅದಕ್ಕೂ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರು ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ಮೇಲೆಯೇ; ಅವರಿಗೆ ಅಮರತ್ವ ಪ್ರಾಪ್ತಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೩-೯) ಯಾದರೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ ಪ್ರಾಕೃತವೇ ಆದುದರಿಂದ, ಶವಕ್ಕೂ ಉಚ್ಛ್ರಾಸವಿದೆ. ಜೀವಿ ಲೋಕಗಳ ಅಸ್ತಿತ್ವದಲ್ಲಿ ದೇಹಕ್ಕೂ ಭಾಗವಿದೆ (೧೦-೧೬-೫, ಅ. ವೇ. ೨-೨-೩೬). ದೋಷಗಳು ಯಾವುವೂ ಇಲ್ಲವೆ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೨೦-೩) ದೇಹವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಪಾರ್ಥಿವ ದೇಹವೆನ್ನುವುದು ಸಾಧುವಲ್ಲ, ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಪರಿಪೂರ್ಣವಾದ (೧೦-೧೬-೬ನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ) ದೇಹ ಅಥವಾ ಈಶನ ವೇಶಾಂತಿಗಳ 'ಸೂಕ್ಷ್ಮದೇಹ' ವೆನ್ನಬಹುದು. ದೇಹವಾದ ಮೇಲೆ ಶೇಖರಿಸಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿ ಸು ನಾಶವಾದರೆ, ಅದೇ ಕಠಿಣವಾದ ಶಿಕ್ಷೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೬-೩-೧೧; ೧೪-೬-೯. ೨೮); ಇದೇ ಶವದ ಸ್ಥಾನವು ಎಷ್ಟು ಮಹತ್ತರವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು. ೧೦-೧೬-೩ರಲ್ಲಿ, ಮೃತನ ನೇತ್ರವನ್ನು ಅರ್ದನ ಸಮೀಪಕ್ಕೂ, ಶ್ವಾಸವನ್ನು ವಾಯುವಿನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೂ ಹೋಗಿಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೃತನನ್ನು

ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದ ಮೇಲೆ, ಒಂದೊಂದು ಅಂಗವು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಸೂಕ್ತವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ವಿರಾಟ್ಟಿರುವನ ವರ್ಣನೆಗನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಪೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೬-೩ ; ೧೦-೫೮-೭ರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ), ಮೃತನ ಜೀವವು ನೀರು ಅಥವಾ ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದಿದೆ ; ಪ್ರಾಯಶಃ ಇದು ವೇದಾಂತದ ಪ್ರವೇಶದ ಪ್ರಾರಂಭವೇ.

ಪಿತ್ಯಗಳು ಅನುಸರಿಸಿದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲೇ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾ (೧೦-೧೪-೭), ಮೃತರ ಜೀವವು ನಿತ್ಯ ತೇಜಸ್ವಿನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ (೯-೧೧೩-೭) ; ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮವಾದ ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ (ಅ. ವೇ. ೧೧-೧-೩೭) ರಥದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಮೇಲೆ (ಅ. ವೇ. ೪-೩೪-೪) ಅಥವಾ ಭೂತಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಮೇಲೆ (ವಾ. ಸ. ೧೮-೫೨) ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮರುತದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ತೇಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಹಿತವಾದ ವಾಯುವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತು ಮಳೆ ಹನಿಗಳಿಂದ ತಂಪುಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು, ಜೀವನು ತನ್ನ ಪುರಾತನ ರೂಪವನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೧ರಿಂದ ೨೬) ಮತ್ತು ವೈಭವ ವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ, ಯಮನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ, ಪಿತ್ಯಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕಾಲ ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೪-೮, ೧೦ ; ೧೦-೧೫೪-೪, ೫). ಈ ರೀತಿ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಮನೆಗೆ ವಾಪಸ್ಸು ಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಅಶ್ವ. ; ೧೦-೧೪-೮). ಯಮನು ಈತನನ್ನು ಸ್ವಕೀಯನೆಂದು ತಿಳಿದು (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೩೭), ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ (೧೯-೧೪-೯).

ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಪ್ರಕಾರ, ಮೃತರು ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು, ಎರಡು ಬೆಂಕಿಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಹಾದುಹೋಗುತ್ತಾರೆ ; ಆ ಬೆಂಕಿಗಳು ಕೆಟ್ಟ ಜೀವನನ್ನು ಸುಡುತ್ತವೆ ; ಉತ್ತಮರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಬಿಡುತ್ತವೆ. ಹೀಗೆ ಮುಂದೆ ಹೊರಟ ಉತ್ತಮ ಜೀವಗಳು ಪಿತ್ಯಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನೋ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗುವ ದಾರಿಯನ್ನೋ ಹಿಡಿದು ಮುಂದೆ ಸಾಗುತ್ತಾರೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೯-೩-೨ ; ಇತ್ಯಾದಿ). ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನ ಪಡೆದಿರುವವರಿಗೆ ಎರಡು ದಾರಿಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಒಂದು ( ಪರಿಪೂರ್ಣ ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ ) ' ಬ್ರಹ್ಮ ' ನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು. ಎರಡನೆಯದು ಸ್ವರ್ಗದ ದಾರಿ. ತಮ್ಮ ಪೂರ್ವಿಕರ್ಮಗಳ ಫಲ ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ, ಈ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು, ಪುನಃ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸುತ್ತಾರೆ. ' ಅತ್ಮ ' ದ ಪರಿಚಯವೇ ಇಲ್ಲದವರು ದುರ್ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಭೂತಪ್ರೇತಗಳ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ದುಷ್ಟರಾಗಿ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಜನ್ಮವೆತ್ತುತ್ತಾರೆ.

### ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ :

ಉದೀರತಾಮಿತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ಯಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಉದೀರತಾಂ ಪಳೂನಾ ಶಂಖಃ ಪಿತ್ರಂ ಜಗತ್ಕೇಕಾದಶೀ | ಯಾಮಾಯನಾಃ ಪರೇ ಪಂಚೇತಿ ವಚನಾದ್ಯಮಪುತ್ರಃ ಶಂಖಾಖ್ಯ ಯುಷಿಃ | ಅಗ್ನಿಷ್ಟಾತ್ತಾ ಇತ್ಯೇಷಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ವಭಿಃ | ಪಿತರೋ ದೇವತಾ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿಧಿಯೋಗಃ || ಅಷ್ಟಕಾಯಾಮುದೀರತಾಮವರ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾ ಅಷ್ಟಾವೃಚೋ ಹೋಮಾರ್ಥಾಃ || ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಶ ಇತ್ಯಷ್ಟಾಭಿರ್ಹುತ್ವಾ | ಅ. ಗ್ಯ. ೨ ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನುನಾಕ್ಯೋದೀರತಾಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
 ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಯಮ ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಮಾರುತೇಽ-  
 ಸ್ಯೇಷಾ ಧಾಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ  
 ಉತ್ಪರಾಸಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ  
 ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದೀರತಾಂ ಪರೂನಾ ತಂಮಿ  
 ಪಿತ್ರಂ ಜಗತ್ಯೇಕಾದತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಮಾಯನಃ ಪರೀ ಪಂಚ ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
 ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ (ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನು ಪುಷಿಯು) ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪುತ್ರನಾದ  
 ಪುಷಿ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಎಂಬ ೧೧ನೆಯು ಪುಕ್ತು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಪುಕ್ತುಗಳು  
 ತ್ರಿಪ್ತವು ಘಂದಸ್ತವು ; ಪಿತ್ರಗಳು ವೇವತಿಯು ; ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಷ್ಟಕಾ ಎಂಬ  
 ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಮವರೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎಂಟು ಪುಕ್ತುಗಳನ್ನು  
 ಸೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಇತ್ಯ-  
 ಷ್ವಾಭಿರ್ಯುತ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ  
 ಸೋಮವಂತಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷ ಪಿತ್ರಗಣವನ್ನು ವೈಶಿಷಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ  
 ಪುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ ಯಮ  
 ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ  
 ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉದೀರತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಧಾಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ  
 ಸೂತ್ರದ-ಮಾತಲೀ ಕನ್ಯೈರ್ಯಮೋ ಅಂಗಿರೋಭಿರುದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
 (ಅ. ೫-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಪುಷಿ—ತಂದೆಯೇ ಯಾಮಾಯನಃ ||

ವೇವತಾ—ಪಿತರಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೦, ೧೦-೧೪, ತ್ರಿಪ್ತವು | ೧೧, ಜಗತೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ಪರಾಸ ಉನ್ಮದ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮಾಸಃ |

ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವ್ಯಕಾ ಮತಜ್ಞಾಸ್ತೇ ನೋಽನಂತು ಪಿತರೋ

ಹವೇಷು || ೧ ||

ಪದವಾಚು :

ಉತ್ | ಈರತಾಂ | ಅವರೇ | ಉತ್ | ಪರಾಸಃ | ಉತ್ | ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |  
ಅಸುಂ | ಯೇ | ಈಮುಃ | ಅವೃಕಾಃ | ಮುತೃಜ್ಞಾಃ | ತೇ | ನಃ | ಅವಂತು | ಪಿತರಃ | ಹವೇಷು ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ತ್ರಿವಿಧಾಃ ಪಿತರ ಉತ್ತಮಾ ಮಧ್ಯಮಾ ಅಧಮಾಶ್ಲೇಷಿ | ಯಥಾವಿಧಂ ಶ್ರೌತಂ ಕರ್ಮಾನು-  
ಷ್ಠಾಯ ಪಿತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉತ್ತಮಾಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಕರ್ಮಮಾತ್ರಪರಾ ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಅತ್ಯಾಪಿ ಕೈಶ್ಚಿತ್ತ್ವಂ-  
ಸ್ಯಾರ್ಥವಿಳಕಲಾ ಅಧಮಾಃ | ಏತದೇವಾಢಿಪ್ರೇತ್ಯ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರ  
ಅನ್ವಾತಃ | ತೇಷ್ಯವರೇ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಾ ಉದೀರತಾಂ | ಉತ್ತಮಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು | ಪರಾಸಃ ಉತ್ತಮಾಃ  
ಪಿತರ ಉದೀರತಾಂ | ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಶ್ಲೋದೀರತಾಂ | ತೇ ಸರ್ವೇಽಪ್ಯಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ  
ಸೋಮ್ಯಾ ಅನುಗ್ರಹಪರಾಃ ಸಂತು | ಯೇ ಪಿತರೋಽವೃಕಾ ವೃಕವದರಣ್ಯಶ್ವವದಸ್ತಾಸು ಹಿಂಸಾನು-  
ಕುರ್ವಂತ ಋತಜ್ಞಾ ಅಸ್ತದನುಷ್ಠಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ಜಾನಂತೋಽಸುಮಸ್ತತ್ಪ್ರಾಣಮಾಯುಃ ರಕ್ಷಿತುಂ  
ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ತೇ ಪಿತರೋ ಹವೇಷ್ಯಸ್ತದೀಯೇಷ್ಟಾಹ್ವಾನೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನವಂತು ರಕ್ಷಂತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಅವರೇ—ಕೆಳಗಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳು | ಉದೀರತಾಂ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ |  
ಪರಾಸಃ—ಉತ್ತಮ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಉತ್—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ | ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಮಧ್ಯಮ  
ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ಪಿತರಃ ಉತ್—ಪಿತೃಗಳೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ  
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರಲಿ | ಯೇ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಅವೃಕಾಃ—ತೋಳಗಳಂತೆ ಕ್ರೂರಗಳಲ್ಲದವರಾ  
ಗಿಯೂ | ಋತಜ್ಞಾಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರಾಗಿಯೂ | ಅಸುಂ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು |  
ಈಮುಃ—ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವರೋ | ತೇ—ಅವರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಹವೇಷು—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕಾಲ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಕೆಳಗಿನ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳೂ, ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ ನಮ್ಮ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರಲಿ. ತೋಳಗಳಂತೆ ಕ್ರೂರಗಳಲ್ಲ  
ದವರೂ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನರಿತವರೂ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಆ ಪಿತೃಗಳು  
ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Let the lower, the upper, the intermediate Pitris, rise up, accepting  
the Soma libation : may those progenitors who, unlike wolves, acknowle- :



ding our offerings, have come to preserve our lives, protect us upon our invocations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉದೀರತಾಮವರ ಉದೀರತಾಂ ಪರ ಉದೀರತಾಂ ಮಧ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಃ ಸೋಮಂ—  
ಸಂಸಾದಿನಸ್ತೇಽಸುಂ ಪ್ರಾಣಮನ್ವೀಯುರವೃಕಾ ಅನಮಿತ್ರಾಃ ಸತ್ಯಜ್ಞಾ ವಾ ಯಜ್ಞಜ್ಞಾ  
ವಾ ತೇ ನ ಅಗಚ್ಛಂತು ಪಿತರೋ ಹ್ವಾನೇಷು ||

(ನಿ. ೧೧-೧೯)

ಅವರೇ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪಿತೃಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಪಿತೃಗಳೂ ಪರಾಸಃ  
ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳೂ, ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನರಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಪಿತೃಗಳೂ  
ಸೋಮ್ಯಾಃ—ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ,  
ಯಾರು | ನಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಿರುವರೋ ಅವರೂ, ಯಾರಿಗೂ ಯಾವವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು  
ಮಾಡದಿರುವವರೂ, ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲದವರೂ ಎಂದರೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸದಿರುವವರೂ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪವನ್ನು  
ತಿಳಿದವರೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆಹ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ  
ಆಹ್ವಾನದಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಅವೃಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ವೃಕಃ ಎಂದರೆ ತೋವು. ತೋಳದ ಸ್ವಭಾವವು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದೇ  
ಆಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರು, ದುಷ್ಟರು ಎಂದರ್ಥವಾಗು  
ವುದು. ಅವೃಕಾಃ ಎಂದರೆ ವೃಕರಲ್ಲದವರು, ಯಾರಿಗೂ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು, ಸಜ್ಜನರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅನಮಿತ್ರಾಃ—ಮಿತ್ರನೆಂದರೆ, ಸ್ನೇಹಿತ, ಹಿತಕಾರಿ ಎಂದು. ಅಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನಲ್ಲದವನು, ಶತ್ರುವು ;  
ಅನಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುವಲ್ಲದವನು ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನು, ಹಿತಕಾರಿಯು ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು ಆದ್ದರಿಂದ ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೂ  
ಅನಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಎರಡಾವರ್ತಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥಸೂಚಕ ಉಪಸರ್ಗಗಳಿರು  
ವುದರಿಂದ (Two negatives make one affirmative) ಶಬ್ದವು ಪೂರ್ವದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು—ಉತ್ತಮಾ ಮಧ್ಯಮಾ ಅಥಮಾಶ್ಲೇಷಿ |  
ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಉತ್ತಮಾಃ—ಯಥಾವಿಧಂ ಶ್ರೌತಂ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾಯ ಪಿತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉತ್ತಮಾಃ | ಉತ್ತಮ  
ಕರ್ಮಗಳಾದ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನೂ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿ ಆ ಸತ್ಯಮಾನುಷ್ಠಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಪಿತೃಸ್ಥಾನ  
ವನ್ನು ಪಡೆದವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ.

ಮಧ್ಯಮಾಃ—ಸ್ವಾರ್ತಕರ್ಮಪರಾ ಮಧ್ಯಮಾಃ | ಸ್ವೃತಿಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಆ ಪುಣ್ಯದಿಂದ ಪಿತೃತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಪಿತೃಗಳು ಮಧ್ಯಮರು.

ಅಥವಾಃ—ಅತ್ರಾಪಿ ಕೃತ್ವಿತ್ವಂಸ್ವಾರ್ಯವಿಳಲಾ ಅಥವಾಃ | ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಬೋಧೋಪಗಮನಾಗಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಂಗದಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಬಹುದಾದವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಿಸ್ಸುವರು  
ಎಂದು ಉತ್ತಮ ಮಧ್ಯಮಾಧಮರೆಂಬ ಮೂರನಿಧಿ ಪಿತೃಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವರ ಸ್ವಾಸಮಾನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದಾರೆ.  
ಇದನ್ನನುಸರಿಯೇ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ ಇರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಬುಟ್ಟಿ ಯಾರ ಮೃತಕರೀರವು  
ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ ಸ್ವಾಸವನ್ನು ಗಳಿಸು  
ವರು. ಇವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಗಿಲ್ಲದೆ, ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ನಿರಿಸಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುಡುಗುವುದು,  
ಅಪರಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಕರ್ತೃವಿಲ್ಲದಿರುವುದು, ಅಥವಾ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತರಾಗದಿರಾ  
ವುದು ಇವರೆಲ್ಲಾ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಇವರು ಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ವಾಸವನ್ನೋ ಅಥವಾ ಅಥವಾ  
ಸ್ವಾಸವನ್ನೋ ಪಡೆಯುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಸೋಮಸಂವಾದಿಗಳೂ, ಹಿಂಸಾರಹಿತರೂ, ಪ್ರಾಣ  
ವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ ಅದ ಯಾವ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳಿರುವರೋ ಅವರೆ  
ಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮ ಆಪ್ತಾಸವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಬ.ಕ್ರಿ.ನಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಯೇ ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯ ಉಪರಾಸ  
ಈಯುಃ |

ಯೇ ಪಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಯೇ ವಾ ನೂನಂ ಸುವೃಜನಾಸು  
ವಿಷ್ಟು || ೨ ||

• ಪದವಾಣಿ •

ಇದಂ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ನಮಃ | ಅಸ್ತು | ಅದ್ಯ | ಯೇ | ಪೂರ್ವಾಸಃ | ಯೇ | ಉಪರಾಸಃ | ಈಯುಃ |  
ಯೇ | ಪಾರ್ಥಿವೇ | ರಜಸಿ | ಅ | ನಿಷತ್ತಾಃ | ಯೇ | ವಾ | ನೂನಂ | ಸುವೃಜನಾಸು | ವಿಷ್ಟು || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರೋ ಬಹಿಷ್ಕೃತ ಇತ್ಯಸ್ಮೇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ |  
ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ | ಅ. ೨-೧೯ || ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಧಾಯನ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಅದಂ ಪಿತೃನ್ತುವಿದಕ್ತೌ ಅವಿಸ್ತೇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅಸ್ತದ್ಯ ಸ್ವಾದುಷ್ಕಿರಾಯಮಿತಿ  
ಚತುರ್ಥಃ | ಅ. ೫-೨೦ | ಇತಿ |

ಪೂರ್ವಾಸೋ ಯಜಮಾನೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃಪಿತಾಮಹಾದಯೋ  
ಯ ಈಯುಃ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ಯೇ ಚಾನ್ಯ ಉಪರಾಸೋ ಯಜಮಾನಜನ್ಮನ ಉಪಯುಕ್ತ-



ತ್ವನ್ನಾಃ ಕನಿಷ್ಠಭ್ರಾತೃಸ್ತೃಪುತ್ರಾದಯಃ ಈಯುಃ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಸ್ತಾಪ್ತಾಃ | ಯೇಽಪ್ಯನೈ ಸಾರ್ಥಿವೇ  
ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧಿನಿ ರಜಸಿ ರಜೋಗುಣಕಾರ್ಯೇಽಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣ್ಯಾ ನಿಷತ್ತಾ ಜಪಿಃ ಸ್ವೀಕರ್ತುಮಾಗ-  
ತ್ಯೋಪವಿಷ್ವಾಃ | ಯೇ ವಾ ಕೇಚಿದನೈ ಬಂಧುವರ್ಗರೂಪಾಃ ಪಿತರೋ ವಿಕ್ಷು ಬಂಧುರೂಪಾಸು  
ಪ್ರಜಾಸ್ತಾ ನಿಷತ್ತಾಃ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಸ್ವೀಕಾರಾಯಾಗತ್ಯೋಪವಿಷ್ವಾಃ | ಕೀದೃಶೀಷು ವಿಕ್ಷು | ಸುವೃಜನಾಸು |  
ವೃಜ್ಯತೇ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತೇ ದಾರಿದ್ರ್ಯಮನೇನೇತಿವೃಜನಂ ಧನಂ | ಶೋಭನಂ ವೃಜನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ  
ಸುವೃಜನಾಃ | ತಾದೃಶೀಷು | ಧನಸಮೃದ್ಧಾ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಕರ್ಮಪರಾಸ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಉಕ್ತೇಭ್ಯಃ  
ಪಿತೃಭ್ಯೋಽದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ಮರ್ಮಣೇದಂ ನಮೋಽಸ್ತು | ಅಯಮಾಹುತಿಪ್ರದಾನಪೂರ್ವಕೋ ನಮಸ್ಕಾರೋ  
ಭವತು ||

|| ಸ.ತೀರ್ಥಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವಾರ್ಥಃ—ನಮಗಿಂತಲೂ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾರು | ಈಯುಃ—  
ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿರುವರೋ | ಉಪರಾಸಃ—ನಮಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾರು ಮೃತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ಸಾರ್ಥಿವೇ ರಜಸಿ—ಸಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬಂದು) |  
ಅ ನಿಷತ್ತಾಃ—ಕುಳಿತಿರುವರೋ | ಯೇ ವಾ—ಉಳಿದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಸುವೃಜನಾಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನ  
ವಂತರಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಂತಹ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಸಕಲ ಪಿತೃಗಳಿಗೂ | ಅದ್ಯ—ಈ  
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಇದಂ ನಮಃ—ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮಗಿಂತಲೂ ಹಿರಿಯರಾದ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರು ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿರುವರೋ, ನಮ  
ಗಿಂತ ಕಿರಿಯವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ, ಯಾರು ಸಾರ್ಥಿವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬಂದು  
ಕುಳಿತಿರುವರೋ, ಉಳಿದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವಂತರ ನಡುವೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಸಕಲ  
ಪಿತೃಗಳನ್ನೂ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Let this our adoration be to-day addressed to those Pitris our pre-  
decessors, to those our successors, who have departed (to the world of the  
manes); to those who are seated in the terrestrial sphere, to those who are  
present among opulent people.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞ ವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂಬ ಗುಂಪಿನ ಪಿತೃಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮ  
ಮಾಡುವಾಗ ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ  
ಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ (ಅ. ೨-೧೯) ಆಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದಂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ  
ಸೂತ್ರ—ಅಹಂ ಪಿತೃನ್ಮುನಿವತ್ಪ್ರಾ ಅವಿತ್ಸೀದಂ ಪಿತೃಭ್ಯೋ ನಮೋ ಅತ್ತದ್ಯ ಸ್ವಾದುಷ್ಟಿಲಾಯಮಿತಿ  
ಚತುರ್ಥಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೨೦) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಹುಡುಗರು ಕೆಲವು ಪಿತ್ತಗಳ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

**ಪೂರ್ವಾಸಃ ಯಜಮಾನೋತ್ಪತ್ತೀಃ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃಪಿತಾಮಹಾದಯಃ |**  
ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಹುಡುಗರು) ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತನಗಿಂತ  
ಹಿರಿಯರಾದ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರು, ತಂದೆಯ ತಂದೆ ನೊಂದಲಾದವರು ಮೃತರಾಗಿದ್ದು ಪಿತ್ತವನ್ನಾದ್ದರಿರುವವರು.  
ಎಂದರೆ ತನಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು.

**ಉಪರಾಸಃ—**ಯಜಮಾನಜನ್ಮನ ಉಪರಿ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ ಕನಿಷ್ಠಭ್ರಾತೃಸ್ವಪುತ್ರಾದಯಃ | ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ  
ತನಗಿಂತ ಕಿರಿಯರಾದ ತಮ್ಮಂದಿರು, ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ತನಗೆ ಮೊದಲೇ ಮೃತರಾಗಿ  
ಪಿತ್ತಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರು.

**ಸಾರ್ಥವೇ ರಚಸಿ ಆ ನಿಷತ್ತಾಃ—**ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ  
ಪಿತ್ತವುಳ್ಳವರಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವವರು.

**ಯೇವಾ ನಾನಂ ಸುವೃಜನಾಸು ವಿಕ್ಷು—**ಸೇರವಾಗಿ ಸಮ್ಮ ವಂಶಕ್ಕೆ ಸೇರದವರೂ ಸಮ್ಮ ಬಂಧು  
ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ಶ್ರಾದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಪಿತ್ತಗಳು. ಈ ಮೇಲೆ  
ವೇಳಿದ ವಿಧವಿಧವಾದ ಪಿತ್ತಗಳನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹುಡುಗರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಹಂ ಪಿತ್ತಂಸ್ತುವಿದತ್ತಾ ಅವಿತ್ತಿ ನಸಾತಂ ಚ ವಿಕ್ರಮಣಂ ಚ ವಿಷ್ಣೋಃ |

ಬರ್ಹಿಷದೋ ಯೇ ಸ್ವಧಯಾ ಸುತಸ್ಯ ಭಜಂತ ಪಿತ್ತಸ್ಯ ಇಹಾಗಮಿಷಾಃ ||

• ಸದಸಾಃ •

ಆ | ಆಹಂ | ಪಿತ್ತಂ | ಸ್ತುವಿದತ್ತಾನ್ | ಅವಿತ್ತಿ | ನಸಾತಂ | ಚ | ವಿಕ್ರಮಣಂ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ |

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಯೇ | ಸ್ವಧಯಾ | ಸುತಸ್ಯ | ಭಜಂತ | ಪಿತ್ತಃ | ತೇ | ಇಹ | ಅಗಮಿಷಾಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಆಹಂ ಯಜಮಾನಃ ಸುವಿದತ್ತಾನ್ ಮದೀಯಾಂ ಭಕ್ತಿಂ ಸುಷ್ಯ ಜಾನತಃ ಪಿತ್ತನಾವಿತ್ತಿ |  
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಲಬ್ಧವಾನಸ್ತಿ | ವಿಷ್ಣೋವರ್ಯಪಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಸಾತಂ ಚ ವಿನಾಶಾರ್ಥವಂ ಚ ವಿಕ್ರ-  
ಮಣಂ ಚ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ ಚ ಲಬ್ಧವಾನಸ್ತಿ | ಯೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದೋ ಬರ್ಹಿಷ ಸೀದಂತಿ  
ತ ಇಹಾಸ್ಥಿತ್ಯರ್ಥಾನ್ಯಾಗಮಿಷಾಃ | ಅತಿಶಯೇನಾಗತಾಃ | ಆದರಪೂರ್ವಂ ಸಮಾಗತ್ಯ ಸ್ವಧಯಾ

ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೇನ ಸಹ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸಿತ್ತೇಃ ಸಿತರೋಽನ್ನಸ್ಯ ಭಾಗಂ  
ಭಜಂತ | ಸೇವಂತೇ | ಉಪಯುಂಜತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ಹಜಮಾನನಾದ ನಾನು | ಸುವಿದತ್ರಾನ್—ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿದ |  
ಸಿತ್ತೇನ್—ಸಿತ್ತಗಳನ್ನು | ಅ ಅವಿತ್ತಿ—ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ  
ಯಜ್ಞದ | ನಶಾತಂ ನಾಶರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು | ವಿಕ್ರಮಣಂ ಚ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಿಕೆಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಬರ್ಹಿಷದಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವರೋ | ತೇ—  
ಅವರು | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಆಗಮಿಷ್ಠಾಃ—ಬಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ  
ಅನ್ನವೊಡನೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಿತ್ತೇಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಭಜಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಹಜಮಾನನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನನ್ನೆದುರಿಗೆ  
ಬರಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ನಶರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಿಕೆಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ದರ್ಭಾಸನವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವರೋ ಅವರು ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.  
ಸ್ವಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅನ್ನವೊಡನೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

I have brought to my presence the Pitris who are well cognizant  
(of my worship), the infallibility, and progressive advance of the sacrifice ;  
(the Pitris) who sit on the sacred grass frequently coming hither worship  
the food of the effused (Soma) with the sacrificial cake.

■ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ■

ಬರ್ಹಿಷದಃ ಸಿತರ ಉತ್ಕೃಣಿ ವಾಗ್ಗಿಮಾ ವೋ ಹವ್ಯಾ ಚಕ್ರಮಾ  
ಜುಷಧ್ಧಂ |

ತ ಆ ಗತವಸಾ ಶಂತಮೇನಾಥಾ ನಃ ಶಂ ಯೋರರಪೋ ದಧಾತ || ೪ ||

■ ಽವಕಾಃ ■

ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಸಿತರಃ | ಉತ್ಕೇ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಇಮಾ | ನಃ | ಹವ್ಯಾ | ಚಕ್ರಮು | ಜುಷಧ್ಧಂ |

ತೇ | ಅ | ಗತ . ಅವಸಾ | ಶಂತಮೇನಃ | ಅಥ | ನಃ | ಶಂ | ಯೋಃ | ಅರಪಃ | ದಧಾತ || ೪ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಯಜ್ಞೇ ಸೀದಂತೀತಿ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಯೇ ವೈ ಯಜ್ಞಾನಸ್ತೇ  
ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದ ಇತ್ಯತ್ರ ಶ್ರುತತ್ವಾದ್ವಾಗಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರೇತ್ಯ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಬರ್ಹಿಷದಃ |  
ತಾದೃಶಾ ಹೇ ಪಿತರಃ ಅವಾಗರ್ವಾಚೀನಾನಾಮಸ್ಮಾಕಮೂರ್ತೀ ರಕ್ಷಾ ಭವದ್ಧಿಃ ಕರ್ತವ್ಯೇತಿ ಶೇಷಃ |  
ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಿಮಾ ಹವ್ಯೈತಾನಿ ಹವಿಃಸಿ ಚಕ್ರಮ | ಅತಸ್ತಾನಿ ಜುಷಧ್ವಂ | ತೇ ಹವಿರ್ಜುಷ್ಪವಂತೋ  
ಯೂಯಂ ಶಂತಮೇನ ಸುಖತಮೇನಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇನಾ ಗತ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಸ್ತಾ-  
ನ್ಪ್ರಿಪ್ತುತ ಅಥಾನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶಂ ಸುಖಂ ಯೋದುಃಖನಿಯೋಗಮುಪಃ ಪಾಪರಹಿತಂ  
ಚ ದಧಾತ | ದತ್ತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಬರ್ಹಿಷದಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ | ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಅವಾಗ್—ನಿಮಗಭಿಮುಖ  
ವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಮಗೆ | ಊರ್ತೀ—ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನುಪ್ಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಇಮಾ  
ಹವ್ಯಾ—ಈ ಹವಿಷ್ಪಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ | ಜುಷಧ್ವಂ—ಅದನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ತೇ—ಹವಿಷ್ಪನ್ನು  
ಸೇವಿಸಿದ ನೀವು | ಶಂತಮೇನ | ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾದ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ಅ ಗತ—ನಮಗಭಿ  
ಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನೂ ' ಯೋಃ—ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ  
ಅರಪಃ—ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ | ದಧಾತ—ಉಂಟುಮಾಡಿ.

ಭಾಷಾರ್ಥಃ

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಿಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಮಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯು  
ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿದೆ. ನಿಮ್ಮನ್ನುಪ್ಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಈ ಹವಿಷ್ಪಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ. ಹವಿಷ್ಪನ್ನು  
ಸೇವಿಸಿದ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಅನಂತರ ನಮಗೆ  
ಸುಖವನ್ನೂ ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿ.

English Translation

Pitris, Barhishads, protect (us who are) in your presence; we have  
made these oblations for you, accept them: come with your most felicitous  
protection, and bestow upon us health and happiness, and pardon from sin-

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಶಂ ಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾವುದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅರ್ಥ  
ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರಿ—

ಶಂಯೋಃ | (ಶಂಯುಃ ಸುಖಯುಃ) ಅಥಾ ನಃ ಶಂಯೋರರಪ್ತೋ ದಧಾತ | ರಪ್ತೋ ರಿಪ್ರ  
ಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ | ಶಮನಂ ಚ ರೋಗಾಕಾಂ ಯಾವನಂ ಚ ಭಯಾನಾಂ ||

(ನಿ ೪.೨೧)

ಕಂಯುಃ—ಎಂದರೆ, ಶಾಂತಿ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವುದು. ನಮಗೆ ಪಾಪರಹಿತವಾದ ಸುಖ ಶಾಂತಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಉದಾಹರಣವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ರಸಃ ರಿಪ್ರಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪಾಪವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಶಮನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಭಯದಿಂದ ಪುನಾರವಸ್ಥಾ ಕಲ್ಪಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಬರ್ಹಿಷದ ಪಿತರಃ—ಈ ವಿಧವಾದ ಪಿತೃಗಳು ಯಾರು ಎಂಬುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—ಬರ್ಹಿಷದಃ ಯಜ್ಞೇ ಸೀದಂತೀತಿ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಆಹ್ವಾಹಿ-ಯೇ ವೈ ಯಜ್ಞಾನಸ್ತೇ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷದಃ (ಶ್ರೀ. ಛಾ. ೧-೬೯) ಇತ್ಯತ್ರ ಶ್ರುತತ್ವಾದ್ಯಾಗಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರೇತ್ಯ ಪಿತೃಲೋಕಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಬರ್ಹಿಷದಃ | ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಗಳ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಆಹ್ವಾನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕೂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ವಿಧವಾದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಿತೃಗಳೆಂದರೆ-ಹಿಂದೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಮೃತರಾದ ಮೇಲೆ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದವರಿಗೆ ಬರ್ಹಿಷದಃ ಎಂದು ಹೇಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು ನಿಧಿಷು ಪ್ರಿಯೇಷು |

ತ ಆ ಗಮಂತು ತ ಇಹ ಶ್ರುವಂತು ಬ್ರುವಂತು ತೇನಂತು ಸ್ವಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಉಪಹೂತಾಃ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು | ನಿಧಿಷು | ಪ್ರಿಯೇಷು

ತೇ | ಆ | ಗಮಂತು | ತೇ | ಇಹ | ಶ್ರುವಂತು | ಅಧಿ | ಬ್ರುವಂತು | ತೇ | ಆನಂತು | ಆಸ್ವಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞೋಪಹೂತಾಃ ಪಿತರ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಸ್ತಂ ಸೋಮ ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮನೀಷಾ | ಅ. ೨-೧೯ | ಇತಿ .

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಅಸ್ತದನುಗೃಹಪರಾಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ವಾ ಪಿತರೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು ಯಾಗಾರ್ಹೇಷು ಪ್ರಿಯೇಷು ತೃಪ್ತಿಕರೇಷು ನಿಧಿಷು ನಿಧಿಸದೃಕೇಷು ಹವಿಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಸತ್ಸೂಪಹೂತಾ ಅಸ್ಥಾಭಿರಾಹೂತಾಸ್ತೇ ಪಿತರ ಆ ಗಮಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ಆಗತ್ಯ ಚೇಹಾಸ್ತಿ-

ಸ್ಯಮರ್ಣ್ಯಸ್ಥಾಭಿ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಃ ಸ್ತುತಿಃ ಶ್ರುವಂತು | ಶೃಣ್ವಂತು | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚಾಧಿ ಬ್ರುವಂತು  
ಸಾಧುರಯಂ ಯಜಮಾನ ಇತ್ಯಾದಿರೇಣ ಕಥಯಂತು | ತೇ ತಾದೈಕಾಃ ಪಿತರೋಽಸ್ಥಾನವಂತು,  
ರಕ್ಷಂತು |

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಯಾರು) (ಯೇ) ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೋ | ತೇ ಪಿತರಃ—ಆಪಿತೃ  
ಗಳು | ಬರ್ಹಿಷ್ಯೇಷು—ಯಾಗಾರ್ಹವಾದವೂ | ಪ್ರಿಯೇಷು—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದವೂ ಆದ | ನಿಭಿಷು—ಕವಿಷ್ಣು  
ಗಳ ಸಮೀಪವಾಗಿ | ಉಪಹೂತಾಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಆ ಗಮಂತು—ದಯಮಾಡಲಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ  
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರುವಂತು—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ | ಅಧಿ ಬ್ರುವಂತು—ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿ  
ತೇ—ಅವರು | ಆಸ್ಥಾನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾಗಾರ್ಹವೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಹವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಸ್ತೀಕರಿಸಲು ನಾವು ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಕರೆ  
ಯುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಬರಲಿ. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ  
ಪತಿತವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ. ಅವರು  
ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May the Pitris who are entitled to the Soma come, when invoked by  
us, to the agreeable treasures connected with the sacred grass; let them  
here listen (to our praises). let them protect us.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ ಸೋಮವಂತಃ ಎಂಬ ಗಣದ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ  
ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಈ ಮೃಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ಲೋಕ ಸೂತ್ರದ-ಉಪಹೂತಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಕ್ತೃಂ ಸೋಮ ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಚ್ಯಾ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತೋ ನಿಷದ್ಯೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಭಿ ಗೃಣೇತ ವಿಶ್ವೇ |

ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ವ ಪಿತರಃ ಕೇನ ಚಿನ್ನೋ ಯದ್ವ ಆಗಃ ಪುರುಷತಾ ಕರಾಮ ||



\* ಪದ್ಮಾಸನಃ \*

ಅಽ ಅಚ್ಯ | ಜಾನು | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ನಿಷದ್ಯ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಭಿ | ಗೃಣೇತ | ವಿಶ್ವೇ |

ಮಾ | ಹಿಂಸಿಷ್ಯ | ಪಿತರಃ | ಕೇನ ಚಿತ್ | ನಃ | ಯತ್ | ವಃ | ಆಗಃ | ಪುರುಷತಾ | ಕರಾಮ || ೬

\* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ \*

ಪಿತೃಣಾಮಯಂ ಸ್ವಾಧಾವಿಕೋ ಧರ್ಮಃ ಅಭೈನಂ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ | ಶತ-೨-೪-೨-೨ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಹೇ ಪಿತರಃ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ ಭೂಮೌ ನಿಷಾತ್ಯ ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವೇ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯೇನುಮಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಭಿ ಗೃಣೇತ | ಅಭಿಷ್ಪುತ | ವಿಶಿಷ್ಟತ್ವಪ್ರಿಯೋಗಾಪ್ತರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ಸಗುಣೋಽಯಂ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಪ್ರಶಂ- ಸತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಕರ್ಮೈಗುಣ್ಯಜನಿತಮಾಗೋಽಪರಾಧಂ ಪುರುಷತಾ ಮನುಷ್ಯತ್ವೇನ ಹೇತುನಾ ಕರಾಮ ವಯಂ ಕೃತವಂತಃ ಹೇ ಪಿತರಃ ತೇನ ಕೇನ ಚಿದನ್ಯ- ಪರಾರ್ಥೇನ ನೋಽಸ್ತಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ ||

\* ಶ್ರುತಿಸಾರಾರ್ಥಃ \*

ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ವಿಶ್ವೇ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಜಾನು ಅಚ್ಯ—ಮೊಳಕಾಲನ್ನೂರಿ ಕುಳಿತು | ದಕ್ಷಿಣತಃ—ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ | ನಿಷದ್ಯ—ಕುಳಿತು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗವನ್ನು | ಅಭಿ ಗೃಣೇತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಯತ್ ಆಗಃ—ಯಾವುದೇ ಅದ ಪಾಪವನ್ನು | ಪುರು- ಷತಾ—ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಕರಾಮ—ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಕೇನ ಚಿತ್—ಆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸಿಷ್ಯ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ |

\* ಛಾಂದಾರ್ಥಃ \*

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಮೊಳಕಾಲನ್ನೂರಿ ದಕ್ಷಿಣ ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ಅದ ಪಾಪವನ್ನಾಗಲಿ, ಮಾನವನಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಏನು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆ ಮಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ.

### English Translation

Having sat down on the right side with bended knee, you all accept this sacrifice. Harm us not, Pitris, for any offence which through human (infirmity) we may have committed towards you.

\* ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು \*

ಅಚ್ಯ ಜಾನು ದಕ್ಷಿಣತಃ ನಿಷದ್ಯ—ಪಿತೃಣಾಮಯಂ ಸ್ವಾಧಾವಿಕೋ ಧರ್ಮಃ | ಅಭೈನಂ ಪಿತರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾವೀತಿನಃ ಸವ್ಯಂ ಜಾನ್ವಾಚ್ಯ (ಶ.ಬ್ರಾ.೨-೪-೨-೨) ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ

ಧಿಸಿ ಪುಷ್ಪಿಯು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಬಲಭಾಗದ ಮೊಣಕಾಲನ್ನೂ ರಿಯಜ್ಞೋಪವೀತವನ್ನು ಎಡಕ್ಕೆ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಅಸನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ ಎಂದು. ಮೊಳಕಾಲನ್ನು ಊರಿ ಬಕಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುವ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಧರ್ಮವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸೀನಾಸೋ ಅರುಣೇನಾಮುಪಸ್ಥೇ ರಯಿಂ ಧತ್ತ ದಾಶುಷೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ।

ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ ಪಿತರಸ್ತಸ್ಯ ವಸ್ತಃ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ ತ ಇಹೋರ್ಜಂ ದಧಾತ ॥೭॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸೀನಾಸಃ । ಅರುಣೇನಾಂ । ಉಪಸ್ಥೇ । ರಯಿಂ । ಧತ್ತ ದಾಶುಷೇ । ಮರ್ತ್ಯಾಯ ।

ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ । ಪಿತರಃ । ತಸ್ಯ । ವಸ್ತಃ । ಪ್ರ । ಯಚ್ಛತ । ತೇ । ಇಹ । ಉರ್ಜಂ । ದಧಾತ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅರುಣೇನಾಮಾರೋಹಮಾನಾನಾಂ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ವಾದೇವತಾನಾಂ ಪೋಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪಸ್ಥಾನೇ ವೇದ್ಯಾಖ್ಯ ಅಸೀನಾಸಃ ಉಪವಿಷ್ಯಃ ಪಿತರಃ ಯೂಯಂ ದಾಶುಷೇ ಹರ್ವಿದ್ವತ್ಪವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತ । ದತ್ತ । ಹೇ ಪಿತರಃ ಯೂಯಂ ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಭ್ಯೋ ವಸ್ತೋ ವಸು ಧನಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ । ತೇ ತಾದೃಶಾ ಯೂಯಮಿಹಾಸ್ಥಿನ್ನಸ್ತದೀಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯೂರ್ಜಂ ಧನಂ ದಧಾತ । ನಿಧತ್ತ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ । ಅರುಣೇನಾಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ । ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ । ಅಸೀನಾಸಃ—ಕುಳಿತಿರುವ ನೀವು । ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ । ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ । ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು । ಧತ್ತ—ಕೊಡಿರಿ । ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನ । ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ—ಪುತ್ರರಿಗೆ । ವಸ್ತಃ—ಧನವನ್ನು । ಪ್ರ ಯಚ್ಛತ—ಕೊಡಿರಿ । ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು । ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ । ಉರ್ಜಂ—ಧನವನ್ನು ದಧಾತ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ ।

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನೀವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಆ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

## English Translation

Seated in the proximity of the radiant (flames of the altar), bestow riches on the mortal donor (of the oblation); give wealth, Pitris, to his sons; you are present, grant us vigour.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ನಃ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸೋನೂಹಿರೇ ಸೋಮಪೀಥಂ  
ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ತೇಭೀರ್ಯಮಃ ಸಂರರಾಣೋ ಹವೀಂಷ್ಯಶನ್ನಶದ್ಭಿಃ ಪ್ರತಿಕಾಮಮತ್ತು •

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ನಃ | ಪೂರ್ವೇ | ಪಿತರಃ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಅನೂಹಿರೇ | ಸೋಮಪೀಥಂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ |  
ತೇಭಿಃ | ಯಮಃ | ಸಂರರಾಣಃ | ಹವೀಂಷಿ | ಉತನ್ | ಉತಶ್ಶದ್ಭಿಃ | ಪ್ರತಿಕಾಮಂ | ಅತ್ತು ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೋ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಸ್ತುತಮಾಃ ಕೃತಾಜ್ಞಾದನಾ ಧನವತ್ತಮಾ  
ವಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಯೇ ಪೂರ್ವೇ ಪಿತರಃ ಸೋಮಪೀಥಂ ಸೋಮಪಾನಮನೂಹಿರೇ ಅನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ  
ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚ ಪಿತೃಭ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಃ | ದತ್ತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತನ್ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ಸಂಭೋಗಂ  
ಕಾಮಯಮಾನೋ ಯಮಃ ಪಿತೃಪತಿರುತದ್ವಿಯಮೇನ ಸಹ ಸಂಭೋಗಂ ಕಾಮಯಮಾನ-  
ಸ್ತೇಭಿಸ್ತೈರಸ್ತದೀಯೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣೋ ಹವೀಂಷ್ಯಸ್ಮಾಭಿರ್ಧತ್ತಾನಿ ಪ್ರತಿಕಾಮಂ  
ಕಾಮಂ ಕಾಮಂ ಪ್ರತ್ಯತ್ತು | ಯಾನಿ ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಮಯತೇ ತಾನಿ ತಾನಿ ಭಕ್ಷಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಃ—ನಮ್ಮ (ತಮ್ಮ) ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಆರಿಸಿದವರೂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—  
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ | ಪೂರ್ವೇ—ಪೂರ್ವಜರೂ ಆದ | ಯೇ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಸೋಮಪೀಥಂ—  
ಸೋಮಪಾನವಸ್ತು | ಅನೂಹಿರೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾಡಿಸಿದರೋ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹವರೂ | ಉತದ್ಭಿಃ—  
(ಮಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು) ಇಚ್ಛಿಸಿದವರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ರರಾಣಃ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |

೮.೮೯ — ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಮಃ—ಯಮನು | ಹವೀಂಷಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು , ಪ್ರತಿಕಾಮಂ—ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ , ಅತ್ತು—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ |

೧ ಫಾವಾರ್ಕ :

ತಮ್ಮ ಸೋಮವನ್ನು ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದವರೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಪೂರ್ವಜರೂ ಆದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾಡಿಸಿದರೋ ಅಂತಹವರೂ ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದವರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಮನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

### English Translation

May yama, being propitiated, desirous (of the offering), partake at pleasure of the oblations along with those our ancient progenitors the Saumyas, the possessors of great wealth, who also desire it, and who conveyed the Soma beverage (to the gods and to the Pitris) in order.

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಯೇ ತಾತ್ಪಸುರ್ದೇವತ್ರಾ ಜೇಹಮಾನಾ ಹೋತ್ರಾವಿದಃ ಸ್ತೋಮತ-  
ಷ್ವಾಸೋ ಅಕೇಢಃ |

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ರೇಭಿರವಾರ್ಜಾ ಸತ್ಯೈಃ ಕವ್ಯೈಃ ಪಿತೃಭಿರ್ಘಾರ್ಮ-  
ಸತ್ಯೈಃ || ೯ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ :

ಯೇ | ತತ್ಪಸು | ದೇವತ್ರಾ | ಜೇಹಮಾನಾಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದಃ | ಸ್ತೋಮತಷ್ವಾಸಃ | ಅಕೇಢಃ |

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ | ಅವಾರ್ಜಾ | ಸತ್ಯೈಃ | ಕವ್ಯೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಘಾರ್ಮ-  
ಸತ್ಯಾಭಿಃ || ೯ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇಽಗ್ನೇಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ಯ ಯೇ ತಾತ್ಪಸುರಿತ್ವೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾನುವಾಕ್ಯಾ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯೇ ತಾತ್ಪಸುರ್ದೇವತ್ರಾ ಜೇಹಮಾನಾಸ್ತದಗ್ನೇ ಕಾವ್ಯಾ ತ್ವನ್ಮನೀಷಾಃ | ಅ. ೨.೧೯ | ಇತಿ ||

ದೇವತ್ರಾ ದೇವಾಞ್ಜೀಹಮಾನಾಃ ಕ್ರಮೇಣ ಗಚ್ಛಂತಃ. ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೋತ್ರಾವಿದೋ ಯಜ್ಞಾನ್ಸಮ್ಯಕ್ಕರ್ತುಂ ನೇದಿತಾರೋಽರ್ಕೈರರ್ಚನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾಸಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಚ ಸಮ್ಯಕ್ಕರ್ತಾರೋ ಯೇ ಪಿತರಸ್ತಾತ್ಪತುಃ ತೃಷ್ಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ತಂ ತೈಃ ಪಿತೃಧಿರವಾಜಸ್ಮದಭಿಮುಖ ಆ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶೈಃ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ ಸುವಿದತ್ರೈಃ ಸತ್ಯೈರವಿಸಂವಾದಿಭಿಃ ಕನ್ಯೈಃ | ಕನ್ಯಂ ನಾನು ಪಿತೃದೇವತ್ವಂ ಹವಿಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ | ಯದ್ವಾ | ಕನ್ಯೈಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ || ಘರ್ಮಸದ್ಭಿರ್ಯಜ್ಞಸಾದಿಭಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತ್ವವನ್ನು | ಜೇಹಮಾನಾಃ—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಹೊಂದಿ ದವರೂ | ಹೋತ್ರಾವಿದಃ—ಯಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತವರೂ | ಅರ್ಕೈಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾಸಃ—ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಪಠಪೂರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ತಾತ್ಪತುಃ—ದೇವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿ ಸುವರೋ ಅಂತಹ | ಘರ್ಮಸದ್ಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ | ಸುವಿದತ್ರೇಭಿಃ—ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ | ಸತ್ಯೈಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ | ಕನ್ಯೈಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಅವಾಜಃ—ನಮ ಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು |

• ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ, ಯಾಗಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತವರೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಪಠಪೂರಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ದೇವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ, ಉತ್ತಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

### English Translation

Come, Agni, to our presence with the Pitris, who are possessed of knowledge, who having attained a seat amongst the gods, thirst (for the Soma), skilled in sacrifices, reciters of praises with hymns, truth-speaking, seers, frequenters of sacrifices.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕವ್ಯವಾಹನಾಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯೇ ತಾತ್ಪತುಃ ಎಂಬ ೫ ಮುಕ್ತವನ್ನು ವೊದಲಿಸೆಯು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪ್ಪಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಯೇ ತಾತ್ಪತುರ್ದೇವತ್ರಾ ಜೇಹಮಾನಾಸ್ತದಗ್ನೇ ಕಾವ್ಯಾ ತೃನ್ಮನೀಷಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೯) ವ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

ಸುವಿದತ್ತೇಭಿ — ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯಸು ಸುವಿದತ್ತಃ ಕಲ್ಯಾಣವಿದ್ಯಃ ಅಗ್ನೇಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ತೇಭಿ-  
ರವಾರ್ಜಾ ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸುವಿದತ್ತಃ ಎಂದರೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು  
ಆಧುನಾ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದು, ಹಿದಾರ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ೩ ಹೇಳಿದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೇ ಉದಾಹರಣೆಯು.

೧ ಸೂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಯೇ ಸತ್ಯಾಸೋ ಹವಿರದೋ ಹವಿಷ್ವಾ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ  
ದಧಾನಾಃ |

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸಹಸ್ರಂ ದೇವವಂದೈಃ ಪರೈಃ ಪೂರ್ವೈಃ ಪಿತೃಭಿರ್ಘರ್ವಾ-  
ಸದ್ಭಿಃ || ೧೦ ||

೨ ಪದಪಾಠಃ :

ಯೇ | ಸತ್ಯಾಸಃ | ಹವಿಃ | ಅದಃ | ಹವಿಃ | ಸಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ದೇವೈಃ | ಸರಥಂ | ದಧಾನಾಃ |

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಸಹಸ್ರಂ | ದೇವವಂದೈಃ | ಪರೈಃ | ಪೂರ್ವೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಘರ್ವಾಸದ್ಭಿಃ |

೩ ಸಾಯಾಪಾಠಃ :

ಸತ್ಯಾಸಃ ಸತ್ಯಾ ಯೇ ಪಿತರೋ ಹವಿರದೋ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋಽತ್ತಾರೋ ಭಕ್ಷಯಿ-  
ತಾರೋ ಹವಿಷ್ವಾಃ ಪಾನಯೋಗ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪಾತಾರ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ  
ತುಲ್ಯಂ ವಾ ರಥಂ ದಧಾನಾಃ || ಲಡರ್ಥೇ ಶಾನ್ತರ್ಜ್ಞಃ | ಗಮನಾಯ ಸದಾ ಧಾರಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವ  
ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹಾ ಯಾಹಿ | ಅಗತ್ವ | ಕೀದೃತಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ ಸಹಸ್ರೇಣ  
ಬಹುಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೇವವಂದೈರ್ದೇವಸಂಬಂಧಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುಕ್ತಃ | ಪರೈಃ ಪರಕಾಲೀನೈಃ  
ಪೂರ್ವೈಃ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನೈರ್ಘರ್ವಾಸದ್ಭಿರ್ಯಜ್ಞಸಾದಿಭಿರ್ವಹಾವೀರಸಾದಿಭಿರಾದಿತ್ಯಸಾದಿಭಿರ್ವಾ |

೪ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸತ್ಯಾಸಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ | ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಹವಿರದಃ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಹವಿಷ್ವಾಃ—ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ |  
ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರಾದಿಯಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸರಥಂ—ಸಮಾನತ್ವವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—  
ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕರೂ | ದೇವವಂದೈಃ—ದೇವತೆಗಳೊ  
ಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪರೈಃ—ಪರಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಪೂರ್ವೈಃ—ಹಿಂದಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಘರ್ವಾ-  
ಸದ್ಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ ಆದ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಮಯಮಾಡು |



|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶ್ವೇ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಸೋನಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾದಿವೇದತೆಗಳೊಡನೆ ಸಮಾಕರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ, ಪರ ಮತ್ತು ಅಪರಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ವನರೂ, ಯಜ್ಞಕಾರಕರೂ ಆದ ಪಿತೃಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು.

## English Translation

Come, Agni, with thousands of Pitris, of both past and future (time), requenters of sacrifices, eulogists of the gods ; those who are true, who feed on oblations, and drink oblations, possessing equality with Indra and the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿ॑ಸ್ವಾ॒ತ್ತಾಃ ಪಿ॒ತ॒ರಃ ಏ॒ಹ ಗ॑ಚ್ಛ॒ತ ಸ॑ದಃ॒ಸದಃ॑ ಸದತ ಸುಪ್ರ॑ಣೀತಯಃ ।

ಅ॒ತ್ತಾ ಹ॒ವಿಂ॑ಷಿ ಪ್ರ॒ಯತಾ॑ನಿ ಬ॒ರ್ಹಿ॑ಷ್ಯ॒ಥಾ ರ॒ಯಿಂ ಸ॑ರ್ವ॒ವೀ॑ರಂ ದ॒ಧಾ॒ತನ॑ || ೧೧ ||

• ಒದವಾಠಃ •

ಅಗ್ನಿ॑ಸ್ವಾ॒ತ್ತಾಃ | ಪಿ॒ತ॒ರಃ | ಅ | ಇಹ | ಗ॑ಚ್ಛ॒ತ | ಸ॑ದಃ॒ಸದಃ॑ | ಸದತ | ಸು॒ಪ್ರ॑ಣೀತ॒ಯಃ |

ಅ॒ತ್ತ | ಹ॒ವಿಂ॑ಷಿ | ಪ್ರ॒ಯತಾ॑ನಿ | ಬ॒ರ್ಹಿ॑ಷಿ | ಅಥ | ರ॒ಯಿಂ | ಸ॑ರ್ವ॒ವೀ॑ರಂ | ದ॒ಧಾ॒ತನ॑ | ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞೇ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾ ಇತ್ಯಸ್ವಾಽಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾನು-  
ಶಾಸ್ತಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ |  
೧.೨-೧೯ | ಇತಿ |

ಅಗ್ನಿಸ್ವಾತ್ತಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಸ್ವಾದಿತಾ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ಪಿತರಃ ಯೂಯಮಿದಾಸ್ಥಿನ್ವಿತ್ಯಕರ್ಮಣ್ಯಾ  
ಚ್ಛತ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತಯೋಽಭಿಪೂಜಿತಪ್ರಣಯನಾಃ ಯೂಯಂ ಸದಃ ಸದಸ್ತತ್ತ್ವಾನ್ಮನಂ  
ಸತ | ಸೀದತ | ತತ್ರ ತತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ ಯಥೇಷ್ಟಮುಪವಿತತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಉದವಿಶ್ಯ ಚ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸಾದಿತಾನಿ  
ಯತಾನಿ ಸ್ತುಜಿ ಹವಿಂಷ್ಯತ್ತ | ಭಕ್ಷಯತ | ಅಥಾನಂತರಂ ಸರ್ವವೀರಾ ಸರ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರ-  
ಪುತ್ರೈರುಪೇತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಧಾತನ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದತ್ತ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ :

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಾ:—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತ ಸಂಜ್ಞಕರಾದ | ಪಿತರಃ—ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ಆ ಗಚ್ಛತ—ಬನ್ನಿರಿ | ಸುಪ್ರಜೇತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು | ಸದಃ ಸದಃ—ಆಯಾಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಸದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸಸಗಳ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಯತಾವಿ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅತ್ತ—ಭಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸರ್ವವೀರಂ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾತನ—ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ |

• ಧಾರ್ವಾಕ್ :

ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ತಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಎಲೈ ಪಿತೃಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ನೀವು ಆಯಾ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ದರ್ಭಾಸಸಗಳ ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟಿರುವ ಶುಭ್ರವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅನಂತರ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

### English Translation

Agnishwatta Pitris, come to this solemnity: sit down, directors in the right way, in your appropriate places: eat the oblations spread on the sacred grass and grant us riches and male posterity.

• ಪಿತೃಪವಿಷಯಗಳು :

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ವಾಃ ಎಂಬ ಪಿತೃಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ವಾಃ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಮೊದಲನೇ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅತ್ತಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾತ್ವಾಃ ಪಿತರ ಏಹ ಗಚ್ಛತ ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ನಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ :

ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈತೋ ಜಾತವೇದೋಽವಾಡ್ಧವ್ಯಾನಿ ಸುರಭೀಣಿ ಕೃತ್ವೀ |

ಪ್ರಾದಾಃ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಯಾ ತೇ ಅಕ್ಷನ್ನದ್ಧಿ ತ್ವಂ ದೇವ ಪ್ರಯತಾ

ಹವೀಂಷಿ || ೧೨ ||

• ಪದರೂಪ :

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಈತಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಅನಾಪ್ | ಹವ್ಯಾನಿ | ಸುರಭೀಣಿ | ಕೃತ್ವೀ :

ಪ್ರ | ಪ್ರಾದಾಃ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ತೇ | ಅಕ್ಷನ್ | ಅದ್ಧಿ | ತ್ವಂ | ದೇವ | ಪ್ರಯತಾ | ಹವೀಂಷಿ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞಃ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತ ಇತ್ಯೇಷಾಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಞಾ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತೋ ಜಾತವೇದ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ । ಅ. ೨-೧೯ । ಇತಿ ।

ಹೇ ಜಾತವೇದಃ । ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತವೇದಾಃ । ತಥಾವಿಧ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈಲಿತೋಽಸ್ಮಾಛಿಃ ಸ್ತುತಸ್ತುಂ ಹವ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯದೀಯಾಽನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸುರಭೀಣಿ ಸುಗಂಧೀನಿ ಕೃತ್ವೀ ಕೃತ್ವಾವಾಟ್ । ವಹನಂ ಕೃತವಾನಸಿ । ಕೃತ್ವಾ ಚ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾಃ । ತೇ ಚ ಪಿತರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಸ್ವಧಾ-ಕಾರೇಣ ದತ್ತಂ ಹವಿರಕ್ಷನ್ । ಅದಂತು । ಹೇ ದೇವ ಸ್ವಮಪಿ ಪ್ರಯತಾ । ಪ್ರಯತ್ನಸಂಪಾದಿತಾಽನಿ ಹವೀಂಷ್ಯದ್ಧಿ । ಭಕ್ತಯಾ ॥

ಃ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ । ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಈಲಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ । ತ್ವಂ—ನೀನು । ಹವ್ಯಾಽನಿ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು । ಸುರಭೀಣಿ—ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ । ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ । ಅವಾಟ್—ವಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ । ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಪಿತೃಗಳಿಗೆ । ಪ್ರಾದಾಃ—ಆರ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ । ತೇ—ಆ ಪಿತೃಗಳು । ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು । ಅಕ್ಷನ್—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ । ದೇವ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ತ್ವಂ—ನೀನು । ಪ್ರಯತಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ । ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸುಗಂಧಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪಿತೃಗಳಿಗಾಗಿ ವಹಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅವರಿಗೆ ಆರ್ಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಆ ಪಿತೃಗಳು ಸ್ವಧಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Agni Jatavedas, who are glorified (by us), having made our oblations fragrant, you have borne them off, and have presented them to the Pitris: nay they partake of them with the Swadha; and you also, divine Agni feed upon the offered oblations.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞವಲ್ಲ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ರಿಯಾಯೋಮದಲ್ಲ ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತಃ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ದೋಷದ ದೂಷ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಅಕ್ಷಲಾಯನ-ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಕವ್ಯವಾಹನಸ್ತ್ವಮಗ್ನಿ ಈಲಿತೋ ಜಾತವೇದ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

ಯೇ ಚೇಹ ಪಿತರೋ ಯೇ ಚ ನೇಹ ಯಾಂತ್ಯ ವಿದ್ವಯಾ ಉ ಚ ನ  
ಪ್ರವಿದ್ವು ।

ತೃಂ ವೇತ್ಯ ಯತಿ ತೇ ಜಾತವೇದಃ ಸ್ವಧಾಭಿಯುಜ್ಜಂ ಸುಕ್ತಂ ಜುಷಸ್ವ ॥

■ ಸದ್ವಿವಾಹಃ ■

ಯೇ | ಜ | ಇಹ | ಪಿತರಃ | ಯೇ | ಜ | ನ | ಇಹ | ಯಾನ್ | ಜ | ವಿದ್ | ಯಾನ್ | ಉಂ ಇತಿ |  
ಜ | ನ | ಪ್ರವಿದ್ |

ತೃಂ | ವೇತ್ಸು | ಯತಿ | ತೇ | ಜಾತ್ಯವೇದಃ || ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಸುಕೃತಂ | ಜುಹವ್ಯ || ೧೩ ||

॥ सत्यमेव जयते ॥

ಮಹಾಪಿತ್ರಯಷ್ಟೇ ಯೇ ಚೇದೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಮುಕ್ತಂ ||

ಯೇ ಚ ಪಿತರ ಇಹಾಸ್ತಮಿಮಾಪೇ ವರ್ತಂತೇ ಯೇ ಚೇಹ ನ ಸಂತಿ | ಯಾಂಕ್ಷ ಪಿತೃನ್ವಿದ್ವ  
ಸಂನಿಕ್ಯಪ್ಪತ್ವಾಜ್ಞಾನೀಮಃ | ಯಾ ಉ ಚ ನಾಪಿ ಚ ನ ಪ್ರವಿದ್ವ ವಿಪ್ರಕೃಪ್ಪತ್ವಾದ್ವಯಂ ನ ವಿಜಾನೀಮಃ |  
ಯತಿ ತೇ ಯಾವಂತಸ್ತೇ ಭವಂತಿ ಹಾನ್ಯವಾನ್ಯಥೋಕ್ತಾನ್ ಹೇ ಜಾತವೇದ ಉತ್ಪನ್ನಸರ್ವವಸ್ತು |  
ವಿಷಯಜ್ಞಾನಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವೇತ್ | ಜಾನಾಸಿ | ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಹವಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯಂತೈರನ್ನೈಃ ಸುಕೃತಂ ಸಾಧು ಕೃತಾ  
ಯಜ್ಞಂ ಜುಹಸ್ವ | ಪ್ರೀತ್ವಾ ಗೃಹಾಣ ||

॥ शुद्धिस्तोत्रम् ॥

ಜಾತವೇದಃ . ಜಾತವೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ ! ಯೇ ಚ ಪಿತರಃ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು !  
ಇಹ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವರೋ ! ಯೇ ಚ—ಯಾರು ! ಇಹ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ! ನ—ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ !  
ಯಾಂಕ್ತ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ! ವಿದ್—ನಾವು ಅರಿಯುವೆವೋ ! ಯಾ ಉ ಚ—ಯಾರನ್ನು ! ನ ಪ್ರವಿದ್—  
ನಾವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿಲ್ಲವೋ ಅವರನ್ನೂ ! ಯತಿ ತೇ—ಅವರ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ! ತ್ವಂ—ನೀನು !  
ವೇತ್—ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ ! ಸ್ವಧಾಭಿ—ಸ್ವಧಾರೂಪನಾದ ಹವಿಸ್ಸಗಳಿಂದ ! ಸುಕೃತಂ—ಸುಕುಸ್ಕೃತನಾದ !  
ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ! ಜುಹಸ್ವ—ಸೇವಿಸು !

॥ समाप्त ॥

ಜಾತನೇದೋರೂಪಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪಿತ್ಯಗಳು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವರೋ, ಯಾರು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವ ಪಿತ್ಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಆರಯುವೆವೋ, ಯಾರನ್ನು ನಾವು ಬಿಟ್ಟಾಗಿ ಆರಿ

ತಿಲ್ಲವೇ; ಅವರನ್ನೂ, ಅವರ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ನೀನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ವಧಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಂಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸು.

### English Translation

You know, Jatavedas, those Pitris, how many they may be, who are not in this world, those who are not in this world, those whom we know, and those whom we do not fully know : enjoy this pious sacrifice offered together with Swadhas.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮಹಾಪಿತೃಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೇ ಜೇಹ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಮಧ್ಯೇ ದಿವಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮಾದ-  
ಯಂತೇ ।

ತೇಭಿಃ ಸ್ವರಾಃ ಸುನೀತಿಮೇತಾಂ ಯಥಾವತಂ ತನ್ವಂ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ | ಯೇ | ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ | ಮಧ್ಯೇ | ದಿವಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮಾದಯಂತೇ |

ತೇಭಿಃ | ಸ್ವರಾಃ | ಅಸುನೀತಿಂ | ಏತಾಂ | ಯಥಾವತಂ | ತನ್ವಂ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಯಾಗೇ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇನುಂ ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ | ಅ-೨-೧೯ | ಇತಿ ॥

ಯೇ ಪಿತರೋಽಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಅಗ್ನಿನಾ ಭಸ್ವೀಕೃತಾಃ | ಶ್ಮಶಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ಚ ಪಿತರೋಽನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಶ್ಮಶಾನಕರ್ಮ ನ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಮಧ್ಯೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಧಯಾ ಕವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಮಾದಯಂತೇ ತೃಪ್ಯಂತಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವರಾಃ ಸ್ವಕರ್ಮೋಪಭೋಗೇನ ದೀಪ್ಯ-  
ಮಾನಸ್ತೇಭಿಶ್ಚೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ವಸುನೀತಿಂ ಪ್ರಾಜಾನಾಂ ವಿಷಯೇಷು ನೇತಾರಮಸ್ತೃಪ್ತಿತ್ರಂತರಾ-

ತ್ವಾನಮೇತಾಂ ತನ್ನಮೇತದ್ವೇವತಾಶರೀರಂ ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಕಲ್ಪಯಸ್ವ ಸಮರ್ಥಯಸ್ವ |  
ಗ್ರಾಸಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

1 ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯೇ—ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು | ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ |  
ಯೇ—ಯಾರು | ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಡದೆಯೂ | ಮಧ್ಯೇ ದಿನಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಧ್ಯ  
ದಲ್ಲಿರುವರೋ | ಸ್ವಧಯಾ—ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಮಾದಯಂತೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಲಿ | ತೇಛಿಃ—ಅವರೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಸ್ವರಾಶ್ವ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ನೀನು | ಅಸುನೀತಿಂ—ಪಿತೃ  
ವ್ರಾಣರೂಪನಾದ (ಅದನ್ನೊಳಗೊಂಡ) | ಏತಾಂ ತನ್ನಂ—ದೇವತಾ ಶರೀರವನ್ನು | ಯಥಾವಶಂ—ನಿನ್ನ  
ಸಂಕಲ್ಪದಂತೆ | ಕಲ್ಪಯಸ್ವ—ನಿರ್ಮಿಸು |

2 ಛಾಂದೋಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪಿತೃಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ, ಯಾರು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿ  
ಸಲ್ಪಡದೆಯೂ ದ್ಯುಲೋಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಧಾರೂಪದ ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡನೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಲಿ. ಅವರೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ನೀನು ಪಿತೃವ್ರಾಣವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ದೇವತಾ ಶರೀರವನ್ನು  
ನಿನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪದಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸು.

### English Translation

May those who are Agnidagdhas, and those who are not, be satisfied  
with Swadha in the midst of heaven; and you, supreme Lord,  
associated with them, construct at your pleasure that body that is endowed  
with breath.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಮಹಾಪಿತೃಯುಜ್ಞವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಮೂವತ್ತು  
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ ಯೇ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಯೇ ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾ ಇಮಂ  
ಯಮ ಪ್ರಸ್ತರಮಾ ಹಿ ಸೀದೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿಂದ (ಅ. ೨-೧೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ, ಅನಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ-ಮೃತರಾದಮೇಲೆ ಅವರ ಕರ್ಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾರ ಮೃತ ಶರೀರಗಳನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುಟ್ಟು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂಕ್ಷರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾಃ ಪಿತರಾ-ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಾದ ಪಿತೃಗಳು  
ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಮೃತರಾದವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಲು ಕರ್ತಾರೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅಥವಾ ನೀರಿನಲ್ಲಿ  
ಮುಳಗಿ ನಾಯುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಅಪಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದಲೂ ಮೃತರಾಗಿ ಅಗ್ನಿ  
ಸಂಸ್ಕಾರಕರ್ಮವು ನಾಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮ ಸುಕೃತದಿಂದಲೇ ಪಿತೃಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ ಅನ್ನದಗ್ಧಾಃ  
ಪಿತರಾ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧರಲ್ಲದ ಪಿತೃಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು.